



DIAG40BCX

FR
p. 2

GUIDE D'INSTALLATION
COMMANDE D'ALERTE D'URGENCE

IT
p. 20

MANUALE D'INSTALLAZIONE
MEDAGLIONE PER CHIAMATA DI SOCCORSO

NL
p. 38

INSTALLATIEGIDS
ALARMZENDER MEDAILLON

**diagral**

Sommaire

Avant propos	2
1. Présentation	4
2. Fonctionnement	5
3. Préparation	6
3.1 Vignette de garantie à retourner	6
3.2 Etiquette produit à conserver.....	6
3.3 Activation de la commande d’alerte d’urgence	6
4. Apprentissage	7
4.1 Apprentissage à la centrale.....	7
4.2 Apprentissage au transmetteur.....	8
5. Paramétrage principal	9
6. Montage de l’attache rapide et du cordon	12
7. Test du fonctionnement et de la couverture radio en mode essai	13
8. Essai réel	15
9. Programmation avancée : application de type “Confort”	16
10. Signalisation de l’état des piles	18
11. Caractéristiques techniques	18

Avant propos

**Vous venez d’acquérir une commande d’alerte d’urgence et nous vous en remercions.
Afin de réaliser l’installation dans les meilleures conditions, nous vous conseillons :**

- 1. de lire ci-dessous, les précautions à prendre ainsi que les chapitres “Présentation” et “Fonctionnement”,**
- 2. de suivre l’ordre chronologique de la notice qui décrit les opérations successives à réaliser.**

Précautions à prendre

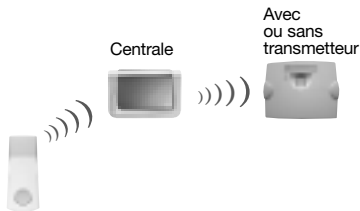
- La commande d'alerte d'urgence a été conçu dans un boîtier indémontable afin de garantir son étanchéité. Les piles ne sont pas remplaçables. **En fin de vie des piles, changer la commande d'alerte d'urgence..**
- En configuration usine, l'autonomie de la commande d'alerte d'urgence est de 10 ans (avec 1 déclenchement par jour). Suivant l'utilisation et en cas de reprogrammation, **l'autonomie de la commande d'alerte d'urgence peut être réduite à 5 ans environ (avec 5 déclenchements par jour).**
- En fonctionnement normal, veiller à bien **garder le coulisseau de la commande d'alerte d'urgence fermé** afin d'éviter l'usure prématurée des piles.
- Dans le cas de l'utilisation d'un **stimulateur cardiaque** (pacemaker), il est nécessaire que l'utilisateur vérifie, auprès de son médecin, si l'appareil utilisé est bien **compatible avec cette commande d'alerte d'urgence**. Les caractéristiques radio de la commande d'alerte d'urgence sont indiquées dans le chapitre "Caractéristiques techniques" en fin de notice.

- L'absence prolongée de sollicitation des piles peut rendre la commande d'alerte d'urgence non fonctionnelle. Afin d'éviter un tel désagrément, il est vivement recommandé de **procéder à un test hebdomadaire de fonctionnement des piles**, tel que décrit dans le chapitre "Signalisation de l'état des piles". L'état des piles peut en outre être testé à tout moment par l'utilisateur de la commande d'alerte d'urgence, afin de s'assurer de son bon fonctionnement.
- La commande d'alerte d'urgence a une portée radio moyenne, vers la centrale (ou le transmetteur), de 200 mètres en champ libre. Son utilisation au-delà est par conséquent inefficace, la centrale (ou le transmetteur) ne recevant plus les messages émis par la commande d'alerte d'urgence. La centrale (ou le transmetteur) n'émettront aucune alerte informant le porteur de la commande d'alerte d'urgence si celle-ci se trouve au-delà de cette limite de portée.
De plus, en raison de la composition de certains matériaux de construction (dont certains empêchent ou entravent la propagation des ondes ; voir notice de la centrale), et selon la manière d'actionner et de porter la commande d'alerte d'urgence (produit plaqué contre le corps), la portée peut se trouver dans certains cas réduite. Compte tenu de ces contraintes, et afin d'assurer à l'utilisateur une efficacité optimale de la commande d'alerte d'urgence, il est impératif de **procéder, dès l'installation, au test de couverture radio** décrit dans le chapitre : "Test du fonctionnement et de la couverture radio en mode essai").
- Les alertes émises par la commande d'alerte d'urgence sont adressées à la centrale (ou au transmetteur) installés chez l'utilisateur, et seront prises en compte en fonction du paramétrage choisi à l'installation. **la commande d'alerte d'urgence** n'est pas un appareil de télésistance médicale, elle permet uniquement de déclencher un certain nombre d'alertes définies dans cette notice, mais celle-ci **ne peut garantir, quel que soit son paramétrage, l'intervention d'un tiers ou le déclenchement des secours**. Lorsque la commande d'alerte d'urgence est couplée à un système d'alarme télésurveillé, les alertes émises à destination de la société de télésurveillance seront traitées conformément aux dispositions contractuelles prévues au contrat de télésurveillance. Sauf pour le cas où les appels d'urgence émis par la commande d'alerte d'urgence le sont à destination d'une société de télésurveillance équipée d'un plateau médical, les alertes émises ne seront pas traitées comme des urgences médicales. Il appartient par conséquent au porteur de la commande d'alerte d'urgence qui souhaite faire appel à une **société de télésurveillance**, de **s'assurer auprès de celle-ci des services offerts**, et notamment de la présence ou non d'un plateau médical.

1. Présentation

- La commande d'alerte d'urgence permet d'envoyer des messages d'urgence 24 h/24 que le système d'alarme soit en marche ou à l'arrêt. Selon la commande qui lui est affectée, la commande d'alerte d'urgence permet :
 - de transmettre le message d'alerte vers un centre de Télésurveillance ou le téléphone d'un particulier, via le transmetteur téléphonique,
 - de déclencher une alarme sonore via les sirènes du système,
 - de déclencher des bips sur la centrale d'alarme.
- Elle s'utilise en pendentif grâce au cordon.
- La commande d'alerte d'urgence est compatible avec les systèmes d'alarme TwinBand® (434,5/869 MHz). Elle émet les messages radio vers l'appareil (centrale ou transmetteur...) auquel elle a été préalablement appris :

1^{re} configuration : avec centrale



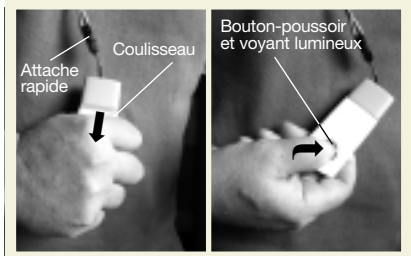
2^e configuration : sans centrale



3^e configuration : peut se cumuler aux 2 premières et permet à la commande d'alerte d'urgence de piloter, à l'aide du bouton-poussoir, des appareils électriques ou un éclairage par l'intermédiaire de récepteurs de commande ou de prises télécommandées.



2. Fonctionnement



- La commande d'alerte d'urgence peut être sollicitée soit en tirant le **coulisseau** vers le bas, soit en appuyant sur le **bouton-poussoir** (plus de 2 s). Si la partie coulissante reste ouverte, le message est réémis toutes les 15 min.
- En configuration usine, la commande d'alerte d'urgence envoie la commande "Alerte silencieuse".
Le coulisseau et le bouton-poussoir peuvent être indépendamment reprogrammés pour envoyer la commande "Alerte" ou "Appel local" (voir chapitre "Paramétrage principal").
- **Le bouton-poussoir** peut être également reprogrammé pour envoyer des commandes de type "**Confort**" (voir chapitre "Programmation avancée") afin de :
 - déclencher une alerte incendie,
 - déclencher des bips ou la fonction sonnette de la centrale,
 - commander un appareil électrique ou un éclairage par l'intermédiaire de récepteurs extérieurs ou de prises télécommandées.
- **Le voyant lumineux** autour du bouton-poussoir permet de s'assurer du bon fonctionnement de la commande d'alerte d'urgence :
 - Indication du bon état des piles par appui bref sur le bouton,
 - confirmation de l'envoi de la commande radio envoyée par **le coulisseau ou le bouton-poussoir** :
 - * Type "**Appel**" ("Alerte", "Alerte silencieuse" ou "Appel local") : clignotement du voyant de couleur rouge,
 - * Type "**Confort**" : clignotement du voyant de couleur verte (bouton-poussoir uniquement).

Chaque commande envoyée par appui de plus de 2s sur le bouton-poussoir (clignotement de couleur rouge ou verte), est précédée du "test du bon état des piles" indiqué par un éclairage rouge bref du voyant lumineux.

 - indication du paramétrage correct et consultation de la fonction attribuée au coulisseau ou au bouton-poussoir (en mode programmation).

3. Préparation

3.1 Vignette de garantie à retourner

Vignette de garantie



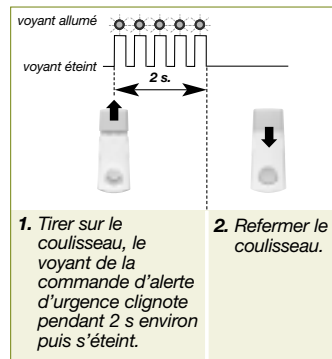
- Décoller la **vignette de garantie située au dos de la commande d'alerte d'urgence** et la coller sur la demande d'extension de garantie fournie avec le produit principal (centrale d'alarme ou transmetteur téléphonique...) ou, si vous complétez un système, utiliser la demande d'extension de garantie fournie avec ce produit.
- Les conditions de garantie de la commande d'alerte d'urgence sont celles indiquées dans les documents fournis avec le produit principal.

3.2 Etiquette produit à conserver

L'**étiquette produit**, située à la dernière page de la notice, est à conserver précieusement. Elle vous sera notamment nécessaire pour tout contact avec l'assistance technique concernant cette commande d'alerte d'urgence.

3.3 Activation de la commande d'alerte d'urgence

Cette opération est à effectuer uniquement à la première mise en service de la commande d'alerte d'urgence :



4. Apprentissage

ATTENTION : lors de l'apprentissage, il est inutile de placer le produit à apprendre à proximité de la centrale (ou du transmetteur), au contraire nous vous conseillons de vous éloigner quelque peu (placer le produit à au moins 2 m).

4.1 Apprentissage à la centrale

L'apprentissage permet d'établir la reconnaissance de la commande d'alerte d'urgence par la centrale.

1. Pour effectuer l'opération d'apprentissage de la commande d'alerte d'urgence, la centrale doit être en mode installation, dans le cas contraire, composer :



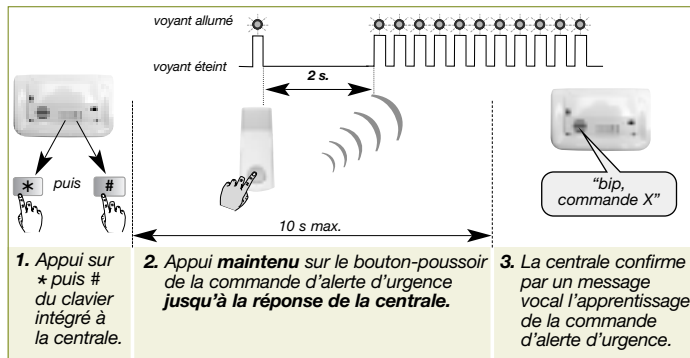
code d'accès principal
(usine : 0000)

"bip, mode
installation"



CONSEIL : avant toute manipulation, étudier la séquence d'apprentissage de l'étape 2. Bien observer le voyant lumineux d'aide à l'apprentissage tout en respectant bien la durée de l'appui sur le bouton-poussoir.

2. Réaliser la séquence d'apprentissage suivante :

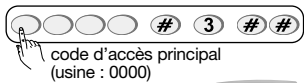


ATTENTION : la centrale signale une erreur de manipulation par 3 bips courts ; dans ce cas, reprendre la séquence d'apprentissage à son début.

4.2 Apprentissage au transmetteur

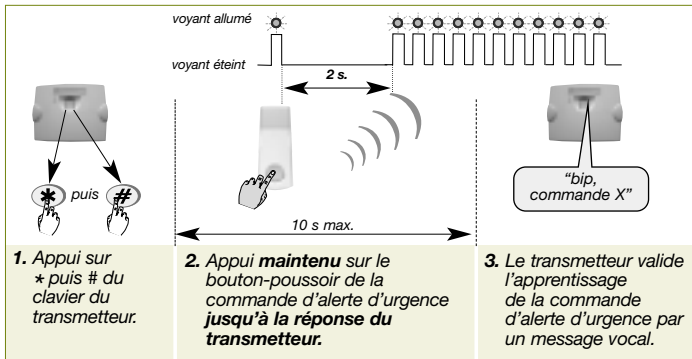
L'apprentissage de la commande d'alerte d'urgence au transmetteur s'effectue **uniquement lorsqu'il n'y a pas de centrale d'alarme dans l'installation.**

1. Pour effectuer l'opération d'apprentissage de la commande d'alerte d'urgence, le transmetteur doit être en mode installation, dans le cas contraire, composer :



CONSEIL : avant toute manipulation, étudier la séquence d'apprentissage de l'étape 2. Bien observer le voyant lumineux d'aide à l'apprentissage tout en respectant bien la durée de l'appui sur le bouton-poussoir.

2. Réaliser la séquence d'apprentissage suivante :



ATTENTION : le transmetteur signale une erreur de manipulation par 3 bips courts ; dans ce cas, reprendre la séquence d'apprentissage à son début.

5. Paramétrage principal

En sortie usine, le coulisseau et le bouton-poussoir sont paramétrés pour envoyer la commande **“Alerte silencieuse”**.

La programmation de la commande d’alerte d’urgence permet de personnaliser la commande envoyée par le coulisseau et/ou le bouton-poussoir, en fonction des besoins de l’utilisateur :

- 1. Choisir le moyen de déclenchement à paramétrer** (coulisseau ou bouton-poussoir).
- 2. Choisir, dans le tableau ci-dessous, un n° de commande pour le moyen de déclenchement choisi :**

Désignation de la commande	N° de commande	Réactions du système, en mode utilisation, en fonctions de la commande envoyée		
		Centrale	Sirène	Transmetteur
Alerte	22	sonnerie : 90 s	sonnerie : 90 s	transmission
Alerte silencieuse (usine)	24	pas de réaction	pas de réaction	transmission
Appel local	28	“bip, bip, bip, bip Appel urgent...” : 3 mn	pas de réaction	pas de réaction

- 3. Réaliser la programmation** selon la séquence de paramétrage décrite en page suivante.

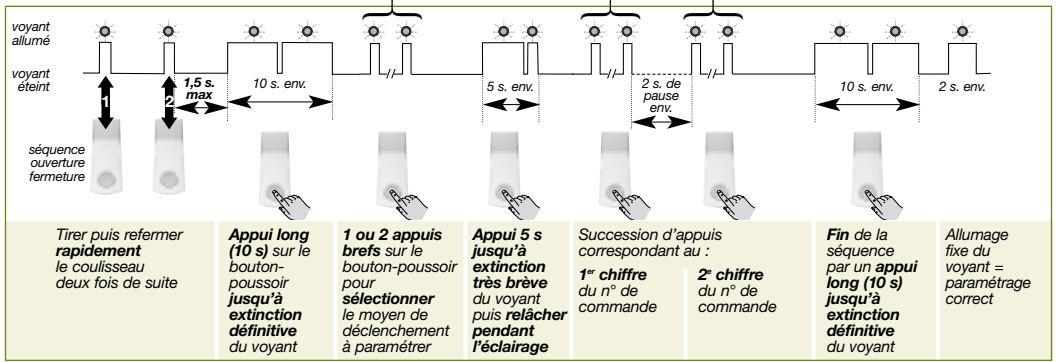
CONSEIL : avant toute manipulation, étudier la séquence et l’exemple de paramétrage. Bien observer le voyant lumineux d’aide à la programmation tout en respectant bien la durée des appuis sur le bouton-poussoir.

ATTENTION : 3 clignotements successifs du voyant lumineux rouge en cours ou à la fin du paramétrage indiquent une erreur de programmation ; dans ce cas, recommencer la séquence depuis le début.

A. Séquence de paramétrage

Chaque chiffre du n° de commande correspond à un certain nombre d'appuis sur le bouton-poussoir :

Choix du moyen de déclenchement		Choix d'un n° de commande	
		Nombre d'appuis	
Bouton-poussoir	1 appui	1 ^{er} chiffre	2 ^e chiffre
		Alerte : 22	2 appuis 2 appuis
		Alerte silencieuse (usine) : 24	2 appuis 4 appuis
Coulisseau	2 appuis		
		Appel local : 28	2 appuis 8 appuis



Tirer puis refermer rapidement le coulisseau deux fois de suite

Appui long (10 s) sur le bouton-poussoir jusqu'à extinction définitive du voyant

1 ou 2 appuis brefs sur le bouton-poussoir pour sélectionner le moyen de déclenchement à paramétrer

Appui 5 s jusqu'à extinction très brève du voyant puis relâcher pendant l'éclairage

Succession d'appuis correspondant au :
1^{er} chiffre du n° de commande

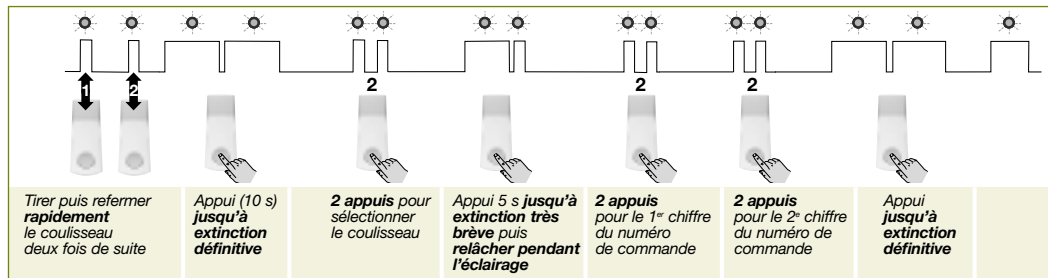
2^e chiffre du n° de commande

Fin de la séquence par un appui long (10 s) jusqu'à extinction définitive du voyant

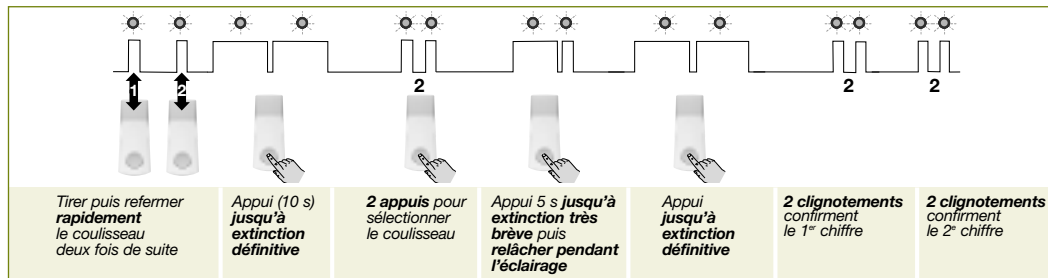
Allumage fixe du voyant = paramétrage correct

B. Exemple de paramétrage

- Paramétrer le coulisseau pour déclencher une “Alerte” :
 - le nombre d'appuis pour sélectionner le **coulisseau** est : 2,
 - le **n° de commande** correspondant à “Alerte” est : 22.

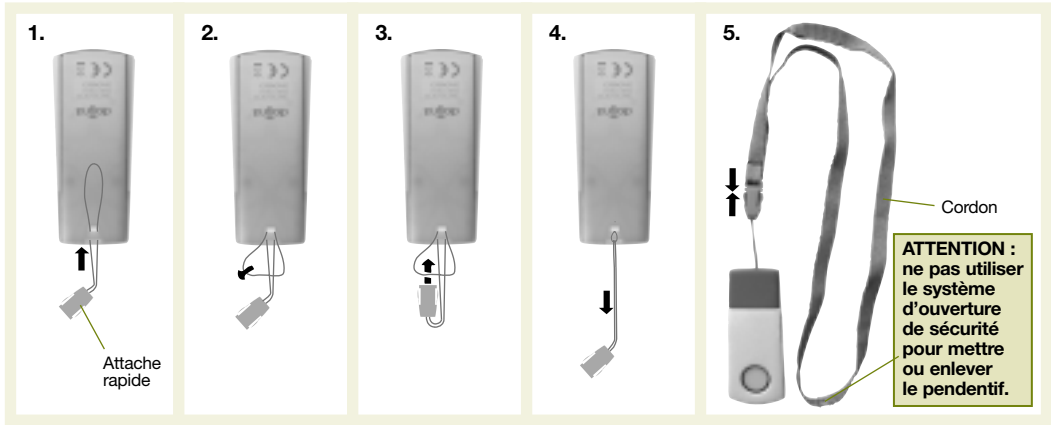


• Vérification du paramétrage



6. Montage de l'attache rapide et du cordon

Monter l'attache rapide et clipser le cordon, comme décrit ci-dessous :



Le système d'ouverture de sécurité permet l'ouverture du cordon dans le cas où la traction exercée sur celui-ci serait trop forte.

Le cordon et l'attache rapide sont livrés dans le même boîtier. En cas de remplacement, ceux-ci doivent être échangés uniquement par la référence disponible pour toute opération de service après vente.

7. Test du fonctionnement et de la couverture radio en mode essai

ATTENTION : Quelle que soit la commande envoyée par le coulisseau ou le bouton-poussoir :

- l'avantage du mode essai est de pouvoir tester la commande d'alerte d'urgence, sans atténuation de la portée radio et :
 - avec une durée de sonnerie moins longue : centrale (3 s), sirène (5 s),
 - sans déclenchement de la transmission téléphonique,
- la puissance sonore de la sirène peut occasionner des troubles d'audition, prendre les précautions nécessaires lors des essais.

1. Passer la centrale (ou le transmetteur) en mode essai :



2. Test du fonctionnement :

Chaque commande envoyée par appui de plus de 2 s sur le bouton-poussoir (clignotement de couleur rouge ou verte), est précédée du "test du bon état des piles" indiqué par un éclairage rouge bref du voyant lumineux.

- Appuyer **sur le bouton-poussoir** pendant 2 secondes (ou tirer sur **le coulisseau**), le voyant de la commande d'alerte d'urgence clignote pendant 2 secondes environ puis s'éteint. Si le coulisseau reste ouvert, le message est réémis toutes les 15 min.
- Vérifier à l'aide du tableau ci-contre, la réaction **de la centrale**.

Le transmetteur, en mode essai, répond par un bip aigu et ne transmet pas quelle que soit la commande envoyée par la commande d'alerte d'urgence.

Désignation de la commande	Réaction de la centrale en mode essai
Alerte	sonnerie : 3 s
Alerte silencieuse (sortie usine)	"bip, alerte commande n°"
Appel local	"bip, appel urgence commande n°"
Alarme incendie (1)	"bip, alarme incendie commande n°"
Sonnette (1)	"ding dong, commande x"
Appel sonore (1)	"bip, bip, bip, bip"

(1) Commande de type "Confort" (couleur verte). Possible uniquement avec le bouton-poussoir (voir chapitre "Programmation avancé").

3. Test de la couverture radio :

Il est impératif de suivre la procédure suivante :

A chaque endroit habituellement fréquenté par l'utilisateur (chaque pièce, garage, cave, grenier, jardin...), tirer sur la partie coulissante de la commande d'alerte d'urgence portée en pendentif et vérifier, à l'aide d'une tierce personne, que **la liaison radio avec la centrale (ou le transmetteur) soit correcte.**

En cas de besoin et afin d'augmenter la couverture radio, il est possible d'ajuster la position de la centrale (ou du transmetteur).

4. Passer la centrale (ou le transmetteur) en mode utilisation :



code d'accès principal



"bip, arrêt"

RAPPEL : en fonctionnement normal, veiller à bien garder le coulisseau de la commande d'alerte d'urgence fermé afin d'éviter l'usure prématurée des piles.

8. Essai réel

ATTENTION

- Vous allez maintenant procéder à un essai réel en mode utilisation. Suivant la commande envoyée par le coulisseau ou le bouton-poussoir, cet essai peut provoquer le déclenchement des moyens d'alarme et une transmission téléphonique.
- Nous vous recommandons de prévenir au préalable les correspondants ainsi que les voisins et de ne pas laisser sonner les sirènes trop longtemps. La puissance sonore de la sirène peut occasionner des troubles d'audition, prendre les précautions nécessaires lors des essais.

1. Passer la centrale (ou le transmetteur) en mode utilisation (voir paragraphe précédent).
2. **A.** Tirer sur le coulisseau, le voyant de la commande d'alerte d'urgence clignote pendant 2 s environ puis s'éteint.
 - Refermer le coulisseau.
 - Vérifier, à l'aide du tableau ci-contre, la réaction du système en fonction de la commande envoyée.
- B.** Appuyer sur le bouton-poussoir pendant quelques secondes et vérifier la réaction du système.

Désignation de la commande	Réactions du système en mode utilisation				
	Centrale	Sirène	Transmetteur	Mémoire alarme centrale	Journal événement centrale
Alerte	sonnerie : 90 s	sonnerie : 90 s	transmission : Alerte	oui	oui
Alerte silencieuse (sortie usine)	pas de réaction	pas de réaction	transmission : Alerte	oui	oui
Appel local	"bip, bip, bip, bip, Appel urgence..." : 3 mn	pas de réaction	pas de réaction	oui	non
Alarme incendie (1)	sonnerie incendie : 5 mn	sonnerie incendie : 5 mn	transmission : alarme incendie commande n°	oui	oui
Sonnette (1)	ding dong	pas de réaction	pas de réaction	non	non
Appel sonore (1)	"bip, bip, bip, bip"	pas de réaction	pas de réaction	non	non

(1) Commande de type "Confort" (couleur verte). Possible uniquement avec le bouton-poussoir (voir chapitre "Programmation avancée").

9. Programmation avancée : application de type "Confort"

RAPPEL : le bouton-poussoir peut être également reprogrammé pour envoyer des commandes de type "Confort" (voyant vert).

- **Commandes générales** : choisir, dans le tableau ci-dessous, un **n° de commande** puis paramétrer le **bouton-poussoir** selon la séquence décrite dans l'étape 3 du chapitre "Paramétrage principal".

Désignation de la commande	N° de commande	Réaction de la centrale	Sirène	Transmetteur
Alarme incendie	32	sonnerie spécifique incendie : 5 mn	sonnerie	transmission incendie : 5 mn
Sonnette	38	ding dong	pas de réaction	pas de réaction
Appel sonore	42	bip, bip, bip, bip	pas de réaction	pas de réaction
Déclencheur inactif	44	-	-	-

- **Commandes de récepteurs extérieurs ou de prises télécommandées**

(voir aussi notice de ces produits)

1. Choisir, dans le tableau ci-contre, un **n° de commande** puis paramétrer le **bouton-poussoir** selon la séquence décrite dans l'étape 3 du chapitre "Paramétrage principal".

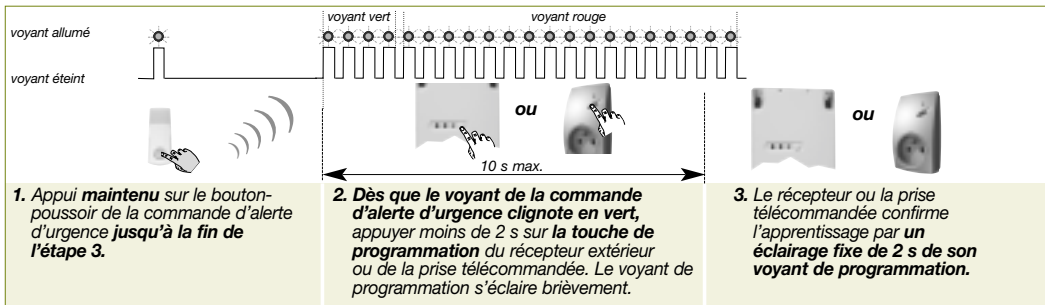
Désignation de la commande	N° de commande
Impulsionnel lumière (*)	50
Télérupteur lumière	56
Minuterie lumière	58
Impulsionnel relais 1 (*)	60
Télérupteur relais 1	66
Minuterie relais 1	68
Impulsionnel relais 2 (*)	70
Télérupteur relais 2	76

Désignation de la commande	N° de commande
Minuterie relais 2	78
Impulsionnel relais 3 (*)	80
Télérupteur relais 3	86
Minuterie relais 3	88
Impulsionnel relais 4 (*)	90
Télérupteur relais 4	96
Minuterie relais 4	98

(*) Commande de récepteur extérieur uniquement

Chaque chiffre du n° de commande correspond à un certain nombre d'appuis successifs sur le bouton-poussoir de la commande d'alerte d'urgence (chiffre "0" = 10 appuis successifs).

2. Réaliser l'apprentissage de la commande d'alerte d'urgence au récepteur extérieur ou à la prise télécommandée.



10. Signalisation de l'état des piles

Test de l'état des piles

L'indication de "piles usagées" n'est pas signalée par la centrale ou le transmetteur téléphonique du système.

- Faire un appui bref (moins de 2 s) sur le bouton-poussoir de la commande d'alerte d'urgence. Le voyant lumineux rouge doit s'allumer brièvement, indiquant le bon état des piles.
- En fin de vie des piles le voyant reste éteint lors d'un appui bref sur le bouton-poussoir. A partir de cet instant, il est impératif de changer la commande d'alerte d'urgence dans un délai d'un mois.

RAPPEL : la commande d'alerte d'urgence a été conçue dans un boîtier indémontable afin de garantir son étanchéité. Les piles ne sont pas remplaçables. En fin de vie des piles, changer la commande d'alerte d'urgence.

11. Caractéristiques techniques

- Radio :
 - transmission : TwinBand®, (434,5/869 MHz)
 - P.A.R (puissance apparente rayonnée) : 10 mW maxi
 - portée radio moyenne : 200 m en champ libre
- Personnalisation des commandes envoyées : bouton et coulisseau indépendamment reprogrammables
- Usage : portable
- Boîtier : étanche, non démontable
- Alimentation : 2 piles lithium 3 V, type CR 2016 non remplaçables
- Voyant lumineux bicolore pour contrôle :
 - état des piles,
 - envois des commandes radio,
 - programmation
- Autonomie = durée de vie du produit :
 - 10 ans avec 1 déclenchement par jour
 - 5 ans avec 5 déclenchements par jour
- Indice de protection : IP67 (immersion pendant 30 mn jusqu'à 1 m)
- Couleur : blanc et gris
- Poids : 33 g
- Température de fonctionnement : + 0 °C / + 55 °C
- Dimensions (L x l x h) : 37,3 x 14 x 88 mm
- Livré avec : 1 attache rapide, 1 cordon (muni d'un système d'ouverture de sécurité)

**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**

Fabricant : **Hager Security SAS**
 Adresse : **F-38926 Crolles Cedex - France**



Type de produit : **Commande d'alerte d'urgence**

Marque : **Diagral**

Nous déclarons sous notre seule responsabilité que les produits auxquels se réfèrent cette déclaration sont conformes aux exigences essentielles des directives suivantes :

- **Directive R&TTE : 99/5/CE**
- **Directive Basse Tension : 2006/95/CE**
- **Directive ROHS : 2002/95/CE**

conformément aux normes européennes harmonisées suivantes :

Référence produit	DIAG40BCX
EN 300 220-2 V3.2.1	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Ces produits peuvent être utilisés dans toute l'UE, l'EEA et la Suisse

Crolles, le 02/03/11

Signature :
 Patrick Bernard,
 Directeur Recherche
 et Développement

ASSISTANCE TECHNIQUE

Pour toutes questions lors de l'installation de ce produit ou avant tout retour de matériel, contactez si nécessaire, l'assistance technique.

- *Les informations concernant ce produit figurent sur l'étiquette produit située à la dernière page de la notice*
- *Le numéro de téléphone de l'assistance technique figure dans les documents fournis avec le produit principal (centrale ou transmetteur téléphonique...).*



Traitement des appareils électriques et électroniques en fin de vie (Applicable dans les pays de l'Union Européenne et autres pays européens disposant d'un système de collecte). Ce symbole, apposé sur le produit ou sur son emballage, indique que ce produit ne doit pas être traité avec les déchets ménagers. Il doit être remis à un point de collecte approprié pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. En vous assurant que ce produit est bien mis au rebut de manière appropriée, vous aiderez à prévenir les conséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine. Pour toute information supplémentaire au sujet du recyclage de ce produit, vous pouvez vous adresser à votre municipalité, déchetterie ou au magasin où vous avez acheté le produit.

Sommario

Introduzione	21
1. Presentazione	22
2. Funzionamento	23
3. Preparazione	24
3.1 Etichetta di garanzia da rispettare	24
3.2 Targhetta prodotto da conservare	24
3.3 Attivazione del medaglione	24
4. Apprendimento	25
4.1 Apprendimento alla centrale	25
4.2 Apprendimento al comunicatore telefonico	26
5. Programmazione principale	27
6. Montaggio dell'attacco rapido e del cordoncino	30
7. Test di funzionamento e di portata radio in modo prova	31
8. Prova reale	33
9. Programmazione avanzata: applicazione di tipo "Comfort"	34
10. Segnalazione dello stato delle pile	36
11. Caratteristiche tecniche	36

Introduzione

Grazie per aver acquistato il medaglione per chiamata di soccorso.

Per svolgere l'installazione nelle condizioni migliori, si consiglia:

- 1. di leggere quanto riportato di seguito, le precauzioni da adottare e i capitoli “Presentazione” e “Funzionamento”,**
- 2. di seguire l'ordine cronologico del manuale che descrive le operazioni successive da svolgere.**

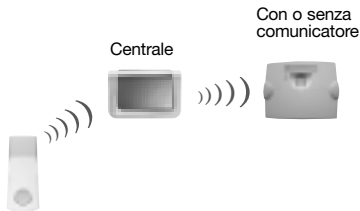
Precauzioni da adottare

- Il medaglione è stato realizzato con involucro non apribile per garantirne la tenuta stagna. Le pile non sono sostituibili.
Nel momento in cui le pile saranno scariche, sarà necessario sostituire l'intero medaglione.
 - Nella configurazione di fabbrica, è prevista un'autonomia del medaglione pari a 10 anni (considerando 1 attivazione al giorno). Secondo le modalità d'uso e in caso di riprogrammazione, **l'autonomia del medaglione può ridursi a circa 5 anni (considerando 5 attivazioni al giorno).**
 - In funzionamento normale, si consiglia **di tenere il coperchio scorrevole del medaglione chiuso** per evitare il consumo prematuro delle pile.
 - In caso si utilizzi uno **stimolatore cardiaco (pacemaker)**, è necessario che l'utente verifichi presso il proprio medico, se l'apparecchio in uso è **compatibile con il medaglione**. Le caratteristiche radio del medaglione sono riportate nel capitolo “Caratteristiche tecniche” alla fine del manuale.
- L'assenza prolungata di sollecitazione delle pile può compromettere il funzionamento del medaglione. Per evitare tale problema, si consiglia vivamente di **procedere a un test settimanale di funzionamento delle pile**, come descritto al capitolo “Segnalazione dello stato delle pile”. Lo stato delle pile può essere verificato in qualsiasi momento dall'utente del medaglione per controllarne il corretto funzionamento.
 - Il medaglione è caratterizzato da una portata radio media, verso la centrale (o il comunicatore telefonico), di 200 metri in presenza di campo libero. L'uso oltre tale portata è di conseguenza inefficace, in quanto la centrale (o il comunicatore telefonico) non è più in grado di ricevere i messaggi emessi dal medaglione. La centrale (o il comunicatore telefonico) non informa l'utente nel caso in cui il medaglione sia al di fuori della portata radio. Inoltre, a causa della composizione di certi materiali costruttivi (alcuni impediscono od ostacolano la propagazione delle onde, v. manuale della centrale) e in base al modo di azionamento e di uso del medaglione (prodotto posizionato contro il corpo) la portata può in alcuni casi risultare inferiore a quella media sopra indicata. Tenuto conto di tali limiti e per garantire all'utente un'efficacia ottimale del medaglione, è fondamentale, durante l'installazione, **effettuare un test della portata radio** come descritto nel capitolo: “Test di funzionamento e della copertura radio in modo prova”.
 - I segnali radio trasmessi dal medaglione sono diretti alla centrale d'allarme o al comunicatore telefonico installati presso l'utente, e la reazione del sistema dipende dalla programmazione effettuata durante l'installazione. Il medaglione non è un'apparecchiatura di teleassistenza medica; esso può trasmettere diversi segnali d'allarme, descritti in questo manuale, ma non è in grado di assicurare l'intervento di terzi o l'attivazione di soccorsi. Se il medaglione è abbinato a un sistema d'allarme telesorvegliato, gli allarmi trasmessi alla società di telesorveglianza saranno trattati conformemente a quanto stabilito nel contratto con tale società. I segnali d'allarme trasmessi dal medaglione non saranno trattati come emergenze mediche, tranne nel caso in cui la società di telesorveglianza cui sono destinati sia specificamente equipaggiata per effettuare tale trattamento. E' comunque compito dell'utente, secondo le sue necessità, contattare la società di telesorveglianza più adeguata.

1. Presentazione

- Il medaglione permette di inviare messaggi di richiesta di soccorso 24 ore al giorno, che il sistema di allarme sia acceso o spento. Secondo il comando programmato, il medaglione permette:
 - di trasmettere il messaggio di allarme verso un centro di telesorveglianza o al telefono di una specifica persona, tramite comunicatore telefonico,
 - di attivare un allarme sonoro tramite le sirene del sistema,
 - di far emettere dei "bip" alla centrale d'allarme.
- Esso si utilizza come ciondolo grazie al cordoncino,
- Il medaglione è compatibile con i sistemi di allarme TwinBand® (434,5/869 MHz). Esso trasmette segnali radio verso l'apparecchiatura (centrale o comunicatore) cui è stato precedentemente appreso:

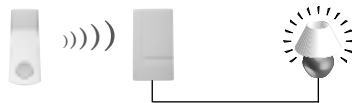
1ª configurazione: con la centrale



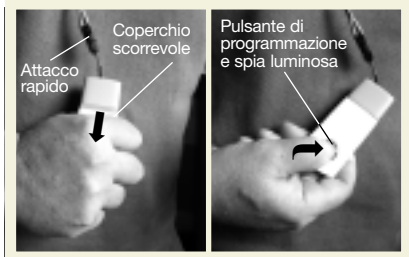
2ª configurazione: senza centrale



3ª configurazione: può aggiungersi alle 2 precedenti e permette al medaglione di controllare, con il pulsante di programmazione, l'attivazione di apparecchiature elettriche tramite ricevitori di comando.



2. Funzionamento



- Il medaglione può essere utilizzato sia tirando il **coperchio scorrevole** verso il basso sia premendo il **pulsante di programmazione** (più di 2 secondi). Se la parte scorrevole resta aperta, il segnale viene trasmesso ogni 15 minuti.
- In configurazione di fabbrica, il medaglione trasmette il segnale "Allarme silenzioso". Il **coperchio scorrevole e il pulsante di programmazione** possono essere riprogrammati indipendentemente l'uno dall'altro per trasmettere altri segnali, quali "Emergenza" o "Chiamata di soccorso" (v. capitolo "Programmazione principale").
- Il **pulsante** può essere anche riprogrammato per inviare dei comandi di tipo "**Comfort**" (v. capitolo "Programmazione avanzata") per:
 - attivare un allarme incendio,
 - far emettere dei bip alla centrale o attivarne la funzione campanello,
 - comandare un apparecchio elettrico o una luce di cortesia tramite ricevitori di comando esterni.
- **La spia luminosa** del pulsante di programmazione consente di controllare il corretto funzionamento del medaglione:
 - Indicazione dello stato delle pile tramite breve pressione sul pulsante,
 - Conferma della trasmissione del segnale radio attivato dal **coperchio scorrevole o dal pulsante di programmazione**:
 - * Tipo "**Chiamata**" ("Emergenza", "Allarme silenzioso" o "Chiamata di soccorso"): lampeggiamento della spia di colore rosso,
 - * Tipo "**Comfort**": lampeggiamento della spia di colore verde (solo pulsante di programmazione).

Ogni comando inviato premendo per più di 2 secondi sul pulsante di programmazione (lampeggiamento di colore rosso o verde) è preceduto dal "test di buono stato delle pile" indicato dalla breve accensione con luce rossa della spia luminosa.

 - conferma di corretta programmazione e verifica della programmazione del coperchio scorrevole e del pulsante di programmazione (in modo programmazione).

3. Preparazione

3.1 Etichetta di garanzia da rispedire

Etichetta di garanzia



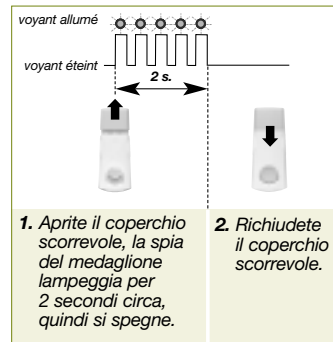
- Staccate l'**etichetta di garanzia che si trova sul retro del medaglione** e incollatela sulla richiesta di estensione della garanzia fornita con il prodotto principale (centrale d'allarme o comunicatore telefonico), oppure, se si tratta di una integrazione di un sistema esistente, utilizzate la richiesta di estensione garanzia fornita con il prodotto in questione.
- Le condizioni della garanzia del medaglione sono quelle indicate nei documenti forniti con il prodotto principale.

3.2 Targhetta prodotto da conservare

La **targhetta prodotto che si trova sull'ultima pagina del manuale** deve essere conservata con cura. Sarà necessaria per contattare l'assistenza tecnica in caso di problemi riguardanti il medaglione.

3.3 Attivazione del medaglione

Questa operazione deve essere svolta soltanto alla prima messa in funzione del medaglione:



4. Apprendimento

ATTENZIONE: durante l'apprendimento non è necessario posizionare il prodotto vicino alla centrale, anzi, è raccomandabile allontanarlo leggermente (portatelo ad almeno 2 metri dalla centrale).

4.1 Apprendimento alla centrale

L'apprendimento consente alla centrale di riconoscere il medaglione.

- Per poter effettuare l'operazione di apprendimento del medaglione, la centrale deve trovarsi in modo installazione; per passare a tale modo di funzionamento, digitate:



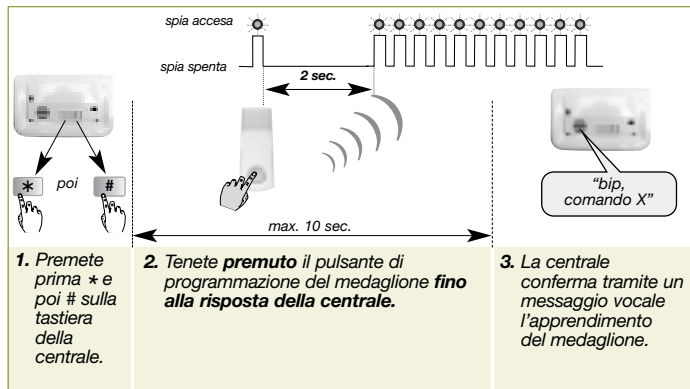
codice principale
(di fabbrica: 0000)

"bip, modo
installazione"



NOTA: prima di procedere, studiate la procedura di apprendimento descritta al punto 2. Nel corso della programmazione, verificate le accensioni della spia luminosa e fate attenzione a rispettare i tempi di pressione del pulsante di programmazione.

- Eseguite la procedura di apprendimento seguente:

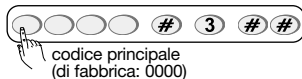


ATTENZIONE: la centrale segnala un errore nella procedura emettendo 3 bip brevi; in questo caso, ripetete la programmazione dall'inizio.

4.2 Apprendimento al comunicatore telefonico

L'apprendimento del medaglione al comunicatore telefonico deve essere effettuato **solo quando l'installazione non prevede la presenza della centrale d'allarme.**

1. Per poter effettuare l'operazione di apprendimento del medaglione, il comunicatore deve trovarsi in modo installazione; per passare a tale modo di funzionamento, digitate:

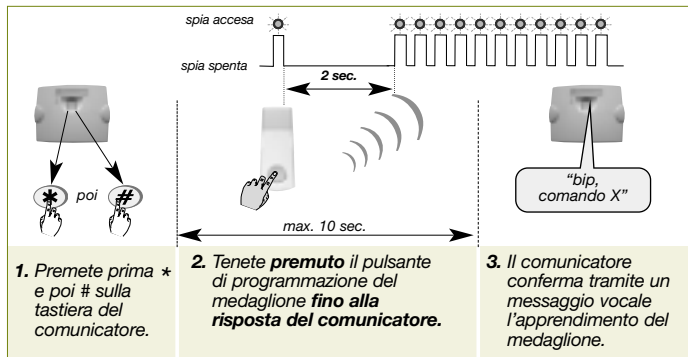


"bip, modo
installazione"



NOTA: prima di procedere, studiate la procedura di apprendimento descritta al punto 2. Nel corso della programmazione, verificate le accensioni della spia luminosa e fate attenzione a rispettare i tempi di pressione del pulsante di programmazione.

2. Eseguite la procedura di apprendimento seguente:



ATTENZIONE: il comunicatore segnala un errore nella procedura emettendo 3 bip brevi; in questo caso, ripetete la programmazione dall'inizio.

5. Programmazione principale

Di fabbrica, il coperchio scorrevole e il pulsante di programmazione sono programmati per trasmettere il segnale **“Allarme silenzioso”**.

La programmazione del medaglione consente di personalizzare il comando inviato dal coperchio scorrevole e/o il pulsante di programmazione in funzione delle esigenze dell'utente:

- Scegliete il metodo di attivazione da programmare** (coperchio scorrevole o pulsante di programmazione).
- Scegliete, nella tabella seguente, **un n° di comando per il metodo di attivazione scelto**:

Nome del comando	N° di comando	Reazioni del sistema, in modalità uso, in funzione del comando inviato		
		Centrale	Sirena	Comunicatore
Emergenza	22	sirena + attivazione relè centrale: 90 sec.	sirena: 90 sec.	chiamata telefonica
Allarme silenzioso (programmazione di fabbrica)	24	attivazione relè centrale: 90 sec.	nessuna reazione	chiamata telefonica
Chiamata di soccorso	28	“bip, bip, bip, bip, chiamata soccorso” 3 min	nessuna reazione	nessuna reazione

- Effettuate la programmazione seguendo la procedura descritta alla pagina seguente.

NOTA: prima di procedere, studiate la procedura di apprendimento descritta al punto 2. Nel corso della programmazione, verificate le accensioni della spia luminosa e fate attenzione a rispettare i tempi di pressione del pulsante di programmazione.

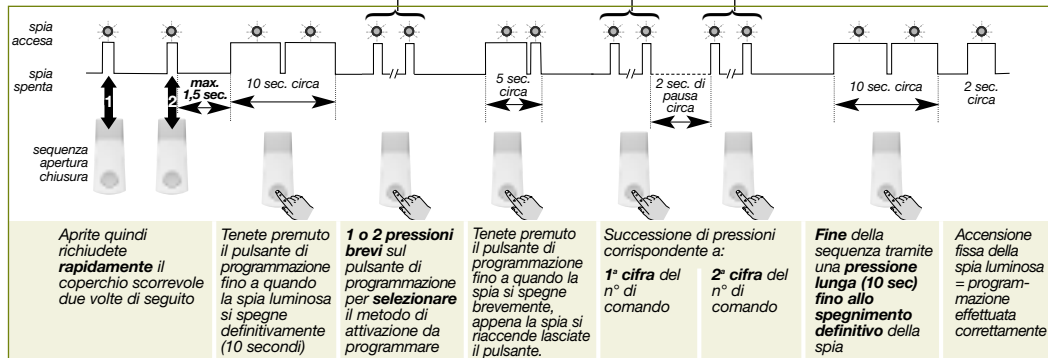
ATTENZIONE: 3 lampeggiamenti successivi della spia luminosa rossa durante o alla fine della procedura di programmazione indicano un errore di programmazione; in tal caso ricominciate la sequenza dall'inizio.

A. Procedura di programmazione

Ciascuna cifra del numero di comando corrisponde a un certo numero di pressioni sul pulsante di programmazione:

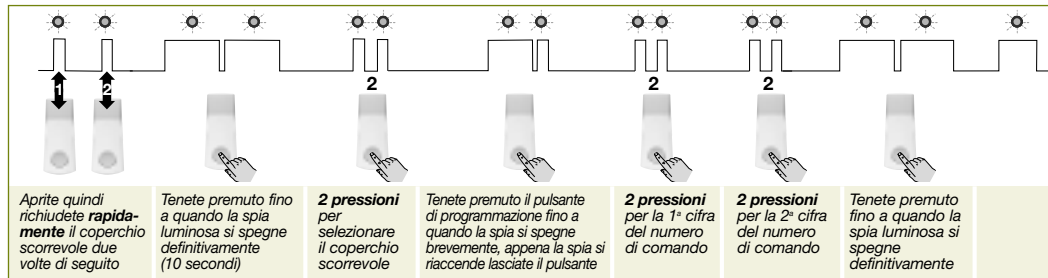
Scelta del metodo di attivazione	
Pulsante di programmazione	1 pressione
Coperchio scorrevole	2 pressioni

Scelta di un n° di comando	Numero di pressioni	
	1ª cifra	2ª cifra
Emergenza: 22	2 pressioni	2 pressioni
Allarme silenzioso (programmazione di fabbrica): 24	2 pressioni	4 pressioni
Chiamata di soccorso: 28	2 pressioni	8 pressioni

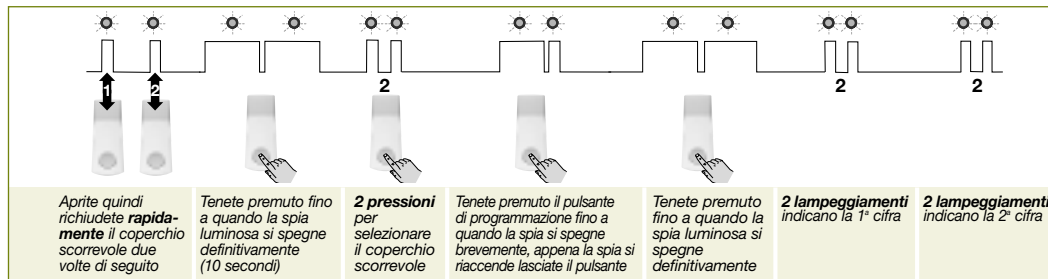


B. Esempio di programmazione

- Programmazione del coperchio scorrevole su “Emergenza”:
 - il numero di pressioni per selezionare il **coperchio scorrevole** è: 2,
 - il n° di **comando** corrispondente a “Emergenza” è: 22.

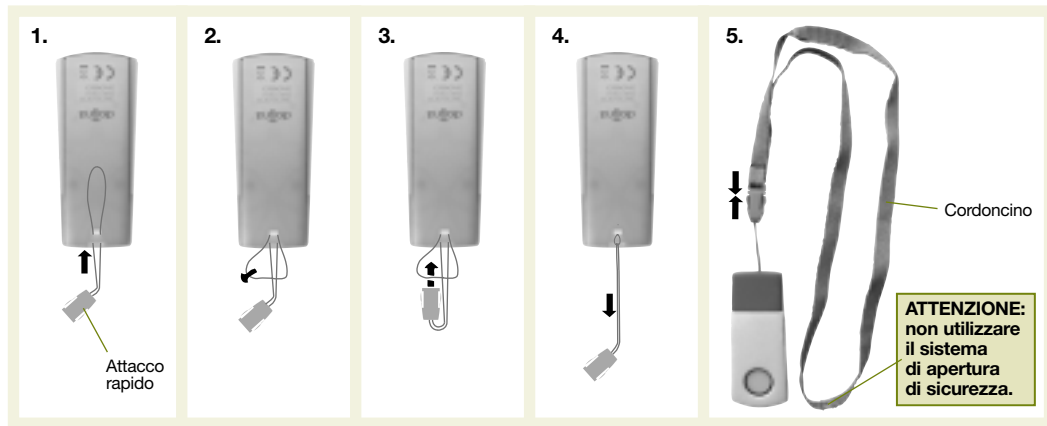


• Verifica della programmazione



6. Montaggio dell'attacco rapido e del cordoncino

Montate l'attacco rapido e agganciate il cordoncino, come descritto di seguito:



Il sistema di apertura di sicurezza permette lo sgancio del cordoncino nel caso in cui la trazione esercitata sullo stesso sia troppo elevata.

Il cordoncino e l'attacco rapido sono forniti nella stessa scatola. In caso di necessità di sostituzione (smarrimento o rottura), dovranno essere sostituiti solo con materiale originale.

7. Test di funzionamento e di portata radio in modo prova

ATTENZIONE: indipendentemente dal comando inviato dal coperchio scorrevole o dal pulsante di programmazione:

- il vantaggio del modo prova è di poter provare il medaglione, senza riduzione della portata radio e:
 - con una durata della suoneria meno lunga: centrale (3 sec), sirena (5 sec),
 - senza attivazione della trasmissione telefonica,
- la potenza sonora della sirena può provocare problemi di udito, adottate le precauzioni necessarie durante le prove.

1. Portate la centrale (o il comunicatore) in modo prova:



2. Test di funzionamento:

ogni comando inviato tramite pressione superiore ai 2 secondi sul pulsante di programmazione (lampeggiamento di colore rosso o verde) è preceduto dal “test di buono stato delle pile” indicato dalla breve accensione con luce rossa della spia luminosa.

- Premete il **pulsante di programmazione** per 2 secondi (o aprite il **coperchio scorrevole**), la spia del medaglione lampeggia per 2 secondi circa quindi si spegne. Se il coperchio scorrevole resta aperto, il messaggio viene ripetuto ogni 15 min.
- Controllate utilizzando la tabella accanto, la reazione **della centrale**.
Il comunicatore, in modo prova, risponde con un bip acuto e non attiva alcuna chiamata telefonica qualunque sia il segnale trasmesso dal medaglione.

Comando	Reazione della centrale in modo prova
Emergenza	sirena: 3 sec.
Allarme silenzioso (programmazione di fabbrica)	“bip, allarme comando n°”
Chiamata di soccorso	“bip chiamata soccorso comando n°”
Allarme incendio (1)	“bip, allarme incendio comando n°”
Campanello (1)	“ding dong, comando n°”
Chiamata (1)	“bip, bip, bip, bip”

(1) Comando di tipo “Comfort” (colore verde). Possibile solo con il pulsante di programmazione (vedere capitolo “Programmazione avanzata”).

3. Test di portata radio

E' fondamentale, per un buon utilizzo del medaglione, effettuare la seguente verifica:

in ogni ambiente frequentato abitualmente dall'utente (ogni stanza, garage, cantina, soffitta, giardino...), aprite la parte scorrevole del medaglione indossato come ciondolo e verificate con l'aiuto di un'altra persona, che il **collegamento radio con la centrale (o il comunicatore) sia corretto.**

In caso di necessità, per migliorare la portata radio è possibile modificare la posizione della centrale (o del comunicatore).

4. Portate la centrale (o il comunicatore) in modo uso:



ATTENZIONE: in funzionamento normale, si consiglia di tenere il coperchio scorrevole del medaglione chiuso per evitare il consumo prematuro delle pile.

8. Prova reale

ATTENZIONE

- State per effettuare una prova in modo uso. Secondo il segnale inviato aprendo il coperchio scorrevole o premendo il pulsante di programmazione, nel corso della prova potrebbero essere attivati i mezzi di allarme (sirene) e inviate chiamate telefoniche.
- Si consiglia di avvisare in anticipo gli interessati alla prova e i vicini e di non lasciar suonare le sirene troppo a lungo. la potenza sonora della sirena può provocare problemi di udito, adottate le precauzioni necessarie durante le prove.

1. Portate la centrale (o il comunicatore) in modo uso (v. capitolo precedente).
2. **A.** Aprite il coperchio scorrevole, la spia del medaglione lampeggia per 2 secondi circa, quindi si spegne.
 - Richiudete il coperchio scorrevole.
 - Verificate, con l'aiuto della tabella accanto, la reazione del sistema in funzione del comando inviato.
- B.** Premete il pulsante di programmazione per qualche secondo e controllate la reazione del sistema.

Nome dei comandi	Reazioni del sistema in modo uso				
	Centrale	Sirena	Comunicatore	Memoria allarmi centrale	Memoria eventi centrale
Emergenza	sirena: 90 sec.	sirena: 90 sec.	chiamata telefonica: Emergenza	sì	sì
Allarme silenzioso (programmazione di fabbrica)	nessun messaggio vocale né sirena	nessuna reazione	chiamata telefonica: Emergenza	sì	sì
Chiamata di soccorso	"bip, bip, bip, bip, chiamata soccorso...": 3 min	nessuna reazione	nessuna reazione	sì	no
Allarme Incendio (1)	sirena specifica incendio: 5 min	sirena specifica incendio: 5 min	chiamata telefonica: allarme incendio comando n°	sì	sì
Campanello (1)	ding dong	nessuna reazione	nessuna reazione	no	no
Chiamata (1)	"bip, bip, bip, bip"	nessuna reazione	nessuna reazione	no	no

(1) Comando di tipo "Comfort" (colore verde). Possibile solo con il pulsante di programmazione (v. capitolo "Programmazione avanzata").

9. Programmazione avanzata: applicazione di tipo “Comfort”

NOTA: il pulsante può essere anche riprogrammato per inviare dei comandi di tipo “Comfort” (spia verde).

- **Comandi generali:** scegliete, nella tabella seguente, un numero di comando; poi programmate il **pulsante di programmazione** seguendo la procedura descritta al capitolo “Programmazione principale”.

Nome del comando	N° di comando	Reazione della centrale	Sirena	Comunicatore
Allarme Incendio	32	sirena specifica incendio: 5 min	sirena incendio: 5 min	trasmissione
Campanello	38	ding dong	nessuna reazione	nessuna reazione
Chiamata	42	bip, bip, bip, bip	nessuna reazione	nessuna reazione
Pulsante inattivo	44	-	-	-

- **Comandi dei ricevitori esterni** (v. anche manuale dei prodotti)

1. Scegliete, nelle tabelle a fianco, un numero di comando; poi programmate il **pulsante di programmazione** seguendo la procedura descritta al capitolo “Programmazione principale”.

Ciascuna cifra del numero di comando corrisponde a un certo numero di pressioni successive esercitate sul pulsante di programmazione del medaglione (cifra “0” = 10 pressioni successive).

Nome del comando	N° del comando
Impulsivo luce	50
Teleruttore luce	56
Temporizzato luce	58
Impulsivo relè 1	60
Teleruttore relè 1	66
Temporizzato relè 1	68
Impulsivo relè 2	70
Teleruttore relè 2	76

Nome del comando	N° del comando
Temporizzato relè 2	78
Impulsivo relè 3	80
Teleruttore relè 3	86
Temporizzato relè 3	88
Impulsivo relè 4	90
Teleruttore relè 4	96
Temporizzato relè 4	98

2. Effettuate l'apprendimento del medaglione al ricevitore esterno.

spia accesa

spia spenta

spia verde

spia rossa

max. 10 sec.

- 1. Tenete premuto il pulsante di programmazione del medaglione, fino alla fine della procedura (passo 3).**
- 2. Quando la spia del medaglione lampeggia con luce verde, premete per meno di 2 sec. sul pulsante di programmazione del ricevitore esterno. La spia di programmazione si illumina brevemente.**
- 3. Il ricevitore conferma l'apprendimento illuminando la spia in verde per 2 secondi.**

10. Segnalazione dello stato delle pile

Test dello stato delle pile

L'indicazione di "pile scariche" non viene segnalata né dalla centrale né dal comunicatore telefonico del sistema.

- Premete brevemente (meno di 2 secondi) sul pulsante di programmazione del medaglione. La spia luminosa rossa dovrebbe accendersi brevemente, indicando che le pile sono cariche.
- Quando le pile sono scariche, la spia resta spenta quando si preme brevemente sul pulsante di programmazione. Dal momento in cui la spia non si accende più resterà circa un mese di autonomia, entro il quale sarà necessario sostituire il medaglione.

ATTENZIONE: il medaglione è stato realizzato con involucro non apribile per garantirne la tenuta stagna. Le pile non sono sostituibili. Al termine della durata utile delle pile, sostituite il medaglione.

11. Caratteristiche tecniche

- Radio:
 - trasmissione: TwinBand®, (434,5/869 MHz)
 - E.R.P. (Potenza irradiata efficace): 10 mW massimo
 - portata radio media: 200 m in campo libero
- Personalizzazione dei segnali trasmessi: pulsante e coperchio scorrevole riprogrammabili indipendentemente
- Utilizzo: portatile
- Involucro: ermetico, non apribile
- Alimentazione: 2 pile al litio 3 V, tipo CR 2016 non sostituibili
- Spia luminosa bicolore per controllo:
 - stato delle pile,
 - invio dei comandi radio,
 - programmazione
- Autonomia = durata utile del prodotto:
 - 10 anni con 1 attivazione al giorno
 - 5 anni con 5 attivazioni al giorno
- Indice di protezione: IP 67 (immersione per 30 minuti fino a 1 m)
- Colore: bianco e grigio
- Peso: 33 g
- Temperatura di funzionamento: da + 0 °C a + 55 °C
- Dimensioni (L x A x P): 37,3 x 14 x 88 mm
- Fornito con: 1 attacco rapido, 1 cordoncino (dotato di sistema di apertura di sicurezza)

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Produttore: **Hager Security SAS**
 Indirizzo: **F-38926 Crolles Cedex - Francia**



Tipo di prodotto: **Medaglione**

Marchio: **Diagral**

Dichiariamo, sotto la nostra esclusiva responsabilità, che i prodotti cui questa dichiarazione si riferisce sono conformi ai requisiti essenziali delle seguenti direttive:

- **Direttiva R&TTE: 99/5/CE**
- **Direttiva Bassa Tensione: 2006/95/CE**
- **Direttiva ROHS: 2002/95/CE**

in ottemperanza alle seguenti Normative Europee armonizzate:

Codice prodotto	DIAG40BCX
EN 300 220-2 V3.2.1	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

I presenti prodotti possono essere utilizzati in tutta l'UE, nei paesi EEA e in Svizzera.

Crolles, 02.03.11

Firmato:
 Patrick Bernard
 Direttore Ricerca
 e Sviluppo

ASSISTENZA TECNICA

Per ogni domanda relativa all'installazione del prodotto oppure prima di restituire qualsiasi materiale, contattate l'assistenza tecnica.

- *Le informazioni relative al prodotto sono riportate sull'etichetta dello stesso che si trova all'ultima pagina del manuale.*
- *Il numero di telefono dell'assistenza tecnica è riportato nei documenti forniti con il prodotto principale (centrale o comunicatore telefonico...).*



Trattamento dei dispositivi elettrici ed elettronici a fine vita (applicabile in tutti i paesi dell'Unione europea e in altri paesi europei con sistema di raccolta differenziata). Questo simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere consegnato a un punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Assicurandovi che questo prodotto sia smaltito correttamente, voi contribuirete a prevenire potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute umana. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, potete contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio dove l'avete acquistato.

Inhoudsopgave

Voorwoord	39
1. Voorstelling	40
2. Werking	41
3. Voorbereiding	42
3.1. Terugzenden van het garantielabel	42
3.2. Bewaren van het toestel etiket.....	42
3.3. Activering van de alarmzender	42
4. Aanleren	43
4.1. Aanleren aan de centrale	43
4.2. Aanleren aan de telefoonkiezer.....	44
5. Voornaamste programmeringen	45
6. Montage van de snelle inhaakclip en de halskoord.....	48
7. Test van de werking en van het radiobereik in testmodus	49
8. Reële test	51
9. Vergevoerde programmeringen: "Comfort"-toepassing	52
10. Signalering van de batterijstatus.....	54
11. Technische kenmerken.....	54

Voorwoord

U hebt een alarmzender medaillon aangekocht en we danken u hiervoor.

Om de installatie in de beste omstandigheden door te voeren, raden wij u aan:

- 1. de hieronder beschreven voorzorgsmaatregelen, evenals het hoofdstuk “Voorstelling” en “Werking” te lezen,**
- 2. de chronologische volgorde van de in deze handleiding beschreven stappen op te volgen.**

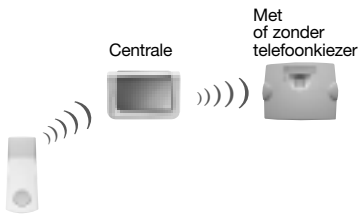
Te nemen voorzorgsmaatregelen

- De alarmzender beschikt over een niet-demonteerbare behuizing om de waterdichtheid te garanderen. De batterijen kunnen niet vervangen worden. **Wanneer de batterijen leeg zijn, moet men de alarmzender vervangen.**
 - In fabrieksconfiguratie bedraagt de autonomie van de alarmzender 10 jaar (met 1 inschakeling per dag). In functie van het gebruik en in geval van een herprogrammering zal de **autonomie van de alarmzender ongeveer 5 jaar bedragen (met 5 inschakelingen per dag).**
 - Zorg ervoor dat bij een normale werking het uitschuifbare deel van de alarmzender dicht blijft om vroegtijdige ontlading van de batterijen te vermijden.
 - Indien men een **pacemaker** draagt, is het noodzakelijk zijn arts te vragen of dit toestel tezamen met de alarmzender mag gebruikt worden. De radiogegevens van de alarmzender worden beschreven in het hoofdstuk “Technische kenmerken” op het einde van deze handleiding.
- Indien de batterijen gedurende een lange periode niet worden gesolliciteerd, kan dit de werking van de alarmzender verstoren. Om dit te vermijden, is het sterk aanbevolen een wekelijkse werkingstest van de batterijen door te voeren. Deze test wordt beschreven in het hoofdstuk “Signalering van de batterijstatus”. De gebruiker van de alarmzender kan op ieder moment de batterijstatus testen om zich van de goede werking te vergewissen.
 - Het gemiddelde radiobereik tussen de alarmzender en de centrale (of de telefoonkiezer) bedraagt 200 m in open veld. Indien men deze afstand overschrijdt, zal de centrale (of de telefoonkiezer) de berichten van de alarmzender niet meer ontvangen en zal ze geen enkel alarmsignaal verzenden dat de gebruiker van de alarmzender zou kunnen informeren. Bovendien kan het radiobereik in bepaalde gevallen verminderd worden door de samenstelling van bepaalde bouwmaterialen (die de verspreiding van de radiogolven kunnen verhinderen of kunnen storen; zie de installatiegids van de centrale), of door de manier waarop de alarmzender wordt gebruikt of gedragen (toestel tegen het lichaam gedrukt). Om met dit alles rekening te houden en de optimale bedrijfszekerheid van de alarmzender te garanderen, is het noodzakelijk onmiddellijk tijdens de installatie een test van het radiobereik door te voeren. Deze test wordt beschreven in het hoofdstuk: “Test van de werking en van het radiobereik in testmodus”.
 - De alarmsignalen van de alarmzender worden naar de centrale (of de telefoonkiezer) van de gebruiker verzonden en zullen verwerkt worden in overeenstemming met de programmering die tijdens de installatie werd gekozen. De alarmzender is geen toestel voor medische hulp op afstand, maar maakt enkel de inschakeling mogelijk van een bepaald aantal alarmsignalen, beschreven in deze handleiding. Hij garandeert niet de interventie van derden of van spoeddiensten, wat ook de programmering moge wezen. Wanneer de alarmzender gekoppeld is aan een bewakingssysteem met monitors, zullen de alarmsignalen die naar de centrale meldkamer worden doorgezonden, verwerkt worden volgens de contractuele overeenkomsten. Met uitzondering van de gevallen waarbij de alarmzender noodoproepen naar een centrale meldkamer met een medische hulpdienst verzendt, zullen de noodoproepen niet behandeld worden als medische spoedgevallen. De gebruiker van een alarmzender die gebruik wenst te maken van de diensten van een centrale meldkamer, moet dus zelf nakijken welke services dit bedrijf aanbiedt en of er al dan niet een medische hulp wordt aangeboden.

1. Voorstelling

- Dankzij de alarmzender kan men spoedberichten 24u/24 doorzenden zelfs wanneer het alarmsysteem is uitgeschakeld. In functie van de besturing die men aan de alarmzender heeft toegekend, zal hij:
 - via de telefoonkiezer een alarmbericht naar de centrale meldkamer of naar de telefoon van een particulier doorzenden,
 - een geluidsalarm inschakelen via de sirenes van de alarminstallatie,
 - geluidsbips op de alarmcentrale veroorzaken.
- De alarmzender kan gebruikt worden als halszender dankzij het koordje.
- De alarmzender kan functioneren met de TwinBand® alarmsystemen (434,5 /869 MHz). Hij verzendt de radioberichten naar het toestel (centrale of telefoonkiezer...) waaraan hij werd aangeleerd:

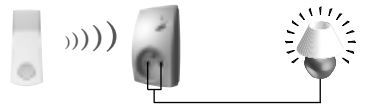
1° configuratie: met een centrale



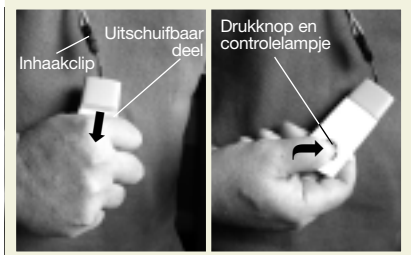
2° configuratie: zonder centrale



3° configuratie: kan aan de twee configuraties gekoppeld worden waardoor de alarmzender, via de drukknop, elektrische toestellen of een verlichting kan besturen met behulp van besturingsontvangers of stopcontacten met afstandsbediening.



2. Werking



- De alarmzender kan ingeschakeld worden via het trekken aan **het uitschuifbare deel** van de alarmzender of via het drukken op de **drukknop** (meer dan 2 sec.) Indien het uitschuifbare deel open blijft, zal het bericht om de 15 min. opnieuw doorgezonden worden.
- In fabrieksconfiguratie verzendt de alarmzender de instructie "Stilalarm". **Het uitschuifbare deel en de drukknoop** kunnen onafhankelijk worden geprogrammeerd om de instructie "Noodoproep" of "Plaatselijke oproep" door te zenden (zie hoofdstuk "Voornaamste programmeringen").
- De **drukknoop** kan **eveneens** geprogrammeerd worden voor het verzenden van "**Comfort**"-instructies (zie hoofdstuk "Vergevorderde programmeringen") om:
 - een brandalarm in te schakelen
 - bips of een belsignaal op de centrale in te schakelen
 - een elektrisch toestel of een verlichting te besturen met behulp van externe ontvangers of stopcontacten met afstandsbediening.
- Dankzij het **controlelampje rond de drukknoop** kan men de goede werking van de alarmzender controleren :
 - weergave van de batterijstatus via een korte druk op de knop
 - bevestiging van de verzending van de instructie die door **het uitschuifbare deel of de drukknoop** werd verzonden :
 - * Type "**Oproep**" (Noodoproep, Stilalarm, Plaatselijke oproep): het controlelampje knippert rood
 - * Type "**Comfort**": het controlelampje knippert groen (enkel via de drukknoop)

Elke instructie die door een druk van meer dan 2 sec. op de drukknoop (het controlelampje knippert rood of groen) wordt verzonden, wordt voorafgegaan door "de test van de batterijstatus" weergegeven door het kort oplichten van het rode controlelampje.

 - weergave van de correcte programmering en raadpleging van de functie die aan het uitschuifbare deel of aan de drukknoop werd toegekend (in programmeringsmodus).

3. Voorbereiding

3.1. Terugzenden van het garantielabel



Garantielabel

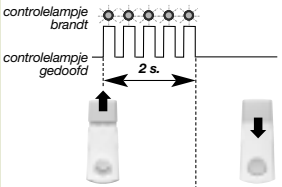
- Maak het garantielabel op de achterkant van de alarmzender los en kleef het op het aanvraagformulier voor garantieverlenging dat bij het hoofdtoestel (alarmcentrale of telefoonkiezer,...) werd bijgeleverd. Indien u uw systeem aanvult, gebruik dan het aanvraagformulier voor garantieverlenging dat bij dit toestel zit.
- De garantievoorwaarden van de alarmzender worden beschreven in de documenten die bij het hoofdtoestel werden bijgeleverd.

3.2. Bewaren van het toestel etiket

Het toestel etiket dat zich op het einde van deze handleiding bevindt, dient zorgvuldig bewaard te worden. U zult dit etiket nodig hebben voor elke contactopname met onze technische bijstand.

3.3. Activering van de alarmzender

Deze activering dient u enkel bij de eerste inwerkingstelling van de alarmzender door te voeren:



controllelampje brandt

controllelampje gedooft

2 s.

1. Trek aan het uitschuifbare deel, het controllelampje van de alarmzender brandt gedurende 2 sec. en gaat dan uit.
2. Duw het uitschuifbare deel terug dicht.

4. Aanleren

OPGELET: tijdens het aanleren is het onnodig het aan te leren toestel dicht bij de centrale (of de telefoonkiezer) te plaatsen. We raden u integendeel aan een beetje op afstand te gaan staan (plaats het toestel op minstens 2 m afstand).

4.1. Aanleren aan de centrale

Dankzij het aanleren, herkent de centrale de alarmzender.

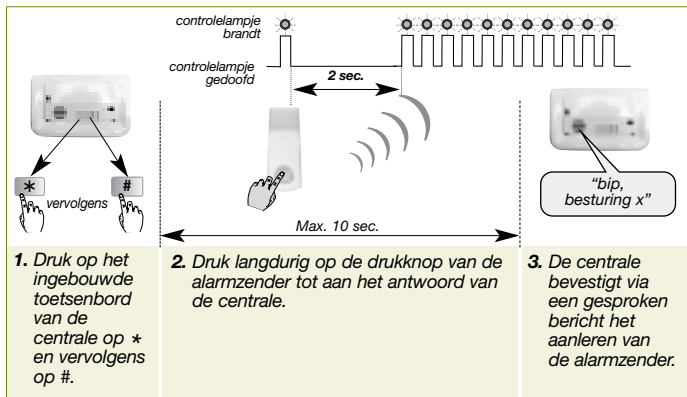
- Om het aanleren van de alarmzender door te voeren, moet de centrale in installatiemodus staan. Indien dit niet het geval is, druk dan:



"bip,
installatiemodus"

TIP: bekijk eerst de stap 2 van de aanleringsprocedure alvorens te beginnen. Observeer goed het controlelampje tijdens het aanleren en respecteer de tijdsduur van het indrukken van de drukknop.

- Voer de volgende aanleringsprocedure door:



OPGELET: de centrale signaleert een manipulatiefout via 3 korte bips. Herneem in dat geval de aanleringsprocedure van bij het begin.

4.2. Aanleren aan de telefoonkiezer

De alarmzender wordt slechts aan een telefoonkiezer aangeleerd **wanneer de installatie niet over een alarmcentrale beschikt.**

1. Om het aanleren van de alarmzender door te voeren, moet de telefoonkiezer in installatiemodus staan. Indien dit niet het geval is, druk dan:



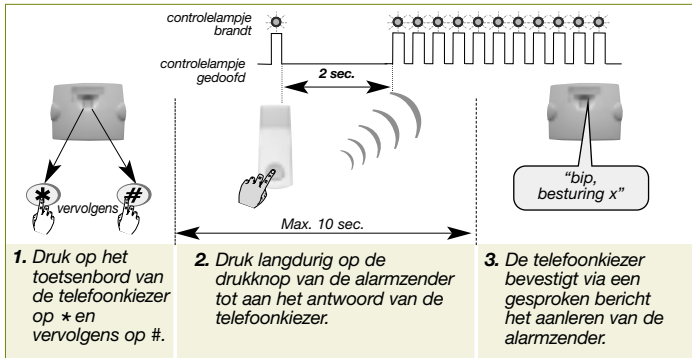
hoofdtoegangscode (fabrieksconfiguratie: 0000)

"bip, installatiemodus"



TIP: bekijk eerst de stap 2 van de aanleringsprocedure alvorens te beginnen. Observeer goed het controlelampje tijdens het aanleren en respecteer de tijdsduur van het indrukken van de drukknop.

2. Voer de volgende aanleringsprocedure door:



OPGELET: de telefoonkiezer signaleert een manipulatiefout via 3 korte bips. Herneem in dat geval de aanleringsprocedure van bij het begin.

5. Voornaamste programmeringen

In fabrieksconfiguratie zijn het uitschuifbare deel en de drukknop geprogrammeerd om de instructie **“Stilalarm”** door te zenden.

Dankzij de programmering van de alarmzender kan men de instructie die door het uitschuifbare deel en/of door de drukknop doorgezonden wordt, aanpassen aan de noden van de gebruiker:

1. Kies de manier waarop de alarminschakeling zal gebeuren (via het uitschuifbare deel of via de drukknop).
2. Kies in onderstaande tabel het instructienummer:

Beschrijving van de instructie	Instructie-nummer	Systeemreacties, in gebruiksmodus in functie van de doorgezonden instructie		
		Centrale	Sirene	Telefoonkiezer
Noodoproep	22	belsignaal: 90 sec.	belsignaal: 90 sec	transmissie
Stilalarm (fabrieksconfiguratie)	24	geen reactie	geen reactie	transmissie
Plaatselijke oproep	28	“bip,bip,bip,bip, Paniekoproep...”: 3 min.	geen reactie	geen reactie

3. Realiseer de programmering volgens de programmeringssequentie beschreven op de volgende pagina.

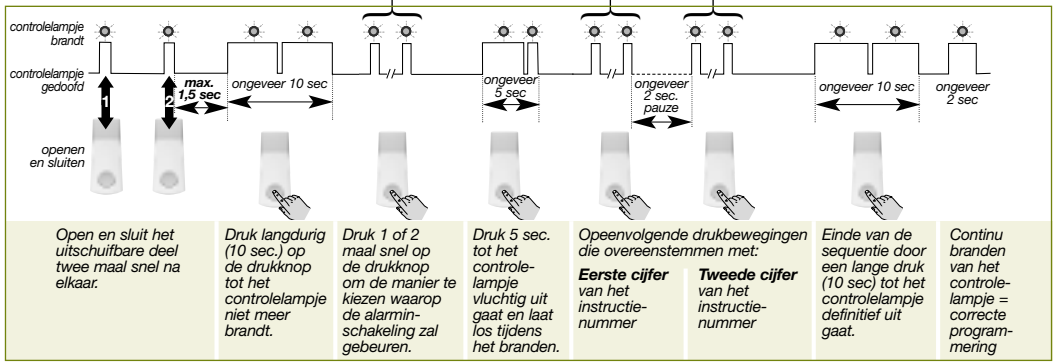
TIP: bekijk eerst de aanleringsprocedure en het programmeringsvoorbeeld alvorens te beginnen. Observeer goed het controlelampje tijdens het programmeren en respecteer de tijdsduur van het indrukken van de drukknop.

OPGELET: Indien tijdens het programmeren of op het einde ervan het controlelampje 3 maal opeenvolgend rood knippert, betekent dit dat er een fout werd gemaakt tijdens de programmering. Herneem in dat geval de procedure van bij het begin.

A. Programmeringssequentie

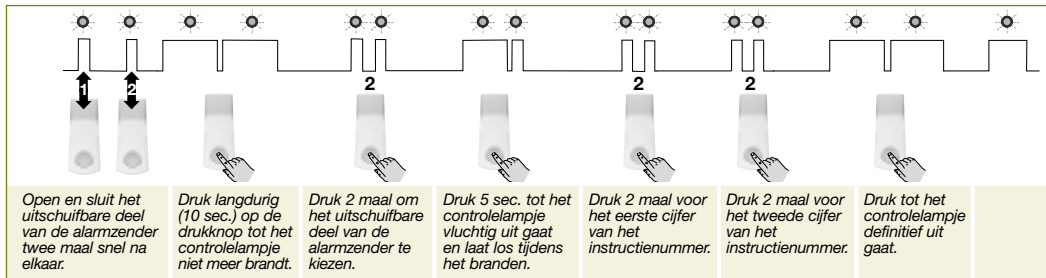
Elk cijfer van het instructienummer beantwoordt aan een bepaald aantal drukk Bewegingen op de drukknop:

Manier waarop de alarminschakeling gebeurt		Keuze van het instructienummer	Aantal drukken	
			Eerste cijfer	Tweede cijfer
Drukknop	Druk 1 maal	Noodoproep: 22	Druk 2 maal	Druk 2 maal
Uitschuifbaar deel	Druk 2 maal	Stilalarm (fabrieks-config.): 24	Druk 2 maal	Druk 4 maal
		Plaatselijke oproep	Druk 2 maal	Druk 8 maal

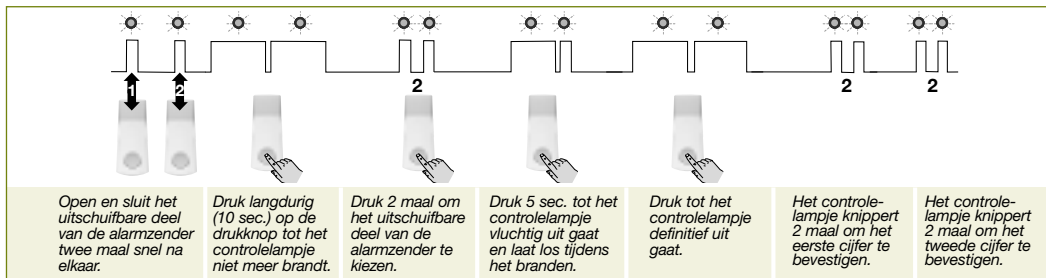


B. Programmeringsvoorbeeld

- Het uitschuifbare deel programmeren om een “Noodoproep” door te zenden:
 - druk 2 maal om het uitschuifbare deel te kiezen,
 - het instructienummer dat aan “Noodoproep” beantwoordt is 22.

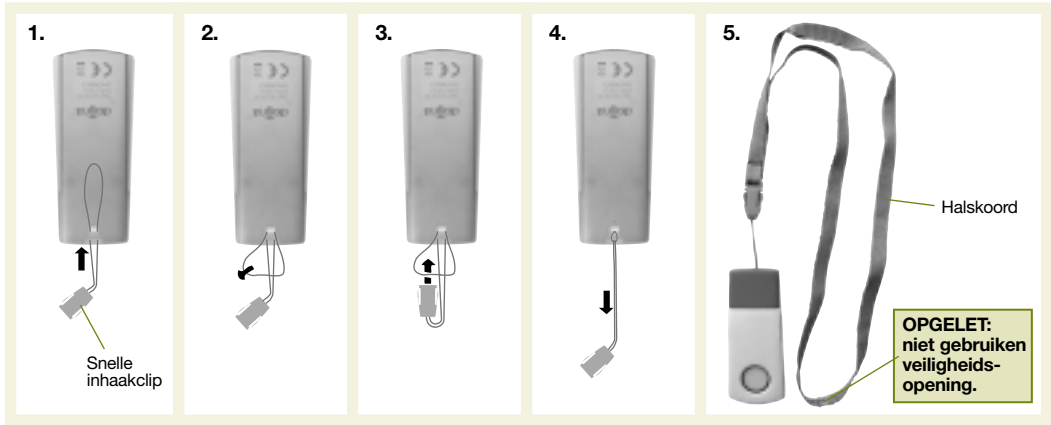


• Verificatie van de programmering



6. Montage van de snelle inhaakclip en de halskoord

Om de snelle inhaakclip en de halskoord te monteren, zie onderstaande tekening:



De veiligheidsopening verzekert de opening van de halskoord wanneer er te sterk aan de halskoord wordt getrokken.

De halskoord en de snelle inhaakclip worden in dezelfde doos geleverd. Bij vervanging kunnen deze enkel vervangen worden door de beschikbare referentie van de naverkoopdienst.

7. Test van de werking en van het radiobereik in testmodus

OPGELET: ongeacht de instructie die door het uitschuifbare deel of door de drukknop wordt doorgezonden:

- het voordeel van de testmodus is dat men de alarmzender kan testen zonder een vermindering van het radiobereik en
 - met een korter belsegnaal : centrale (3 sec.), sirene (5 sec.)
 - zonder een inschakeling van de telefoontransmissie,
- het geluidsniveau van de sirene kan geluidsstoornissen veroorzaken. Neem de nodige voorzorgen tijdens het testen.

1. Zet de centrale (of de telefoonkiezer) in testmodus:



2. Werkingstest:

Elke instructie die via een lange druk (meer dan 2 sec.) op de drukknop wordt doorgezonden (controlelampje knippert rood of groen), wordt voorafgegaan door een "test van de batterijstatus" aangeduid door het kort oplichten van het rode controlelampje.

- Druk gedurende 2 sec. (of trek aan het uitschuifbare deel) op de drukknop; het controlelampje van de alarmzender knippert gedurende ongeveer 2 sec. en gaat dan uit. Indien het uitschuifbare deel open blijft, zal het bericht om de 15 min. opnieuw worden verzonden.
 - Verifieer de reactie van de centrale met behulp van het hiernaast staande overzicht.
- In testmodus zal de telefoonkiezer antwoorden met een schelle bip en zal geen transmissie doorvoeren ongeacht de instructie die door de alarmzender wordt verzonden.

Instructie- beschrijving	Reactie van de centrale in testmodus
Noodoproep	Belsegnaal: 3 sec.
Stilalarm (fabrieks- configuratie)	"bip, noodoproep besturing n°"
Plaatselijke oproep	"Bip, paniekoproep besturing n°"
Brandalarm (1)	"bip, brandalarm besturing n°"
Belsegnaal (1)	"ding, dong, besturing X"
Geluidssiginaal (1)	"bip, bip, bip, bip"

- (1) "Comfort" -instructie (groen controlelampje)
Enkel mogelijk via de drukknop (zie hoofdstuk
"Vergevorderde programmeringen").

3. Test van het radiobereik:

Het is noodzakelijk de volgende procedure op te volgen:

Trek aan het uitschuifbare deel van de alarmzender op elke plaats die normaal door de gebruiker wordt bezocht (elk vertrek, garage, kelder, zolder, tuin...) en verifieer, met behulp van een tweede persoon, of de radioverbinding met de centrale (of met de telefoonkiezer) correct is.

Indien nodig en om het radiobereik te verhogen, is het mogelijk de plaats van de centrale (of de telefoonkiezer) aan te passen.

4. Zet de centrale (of de telefoonkiezer) in gebruiksmodus:



HERINNERING: zorg ervoor dat bij een normale werking het uitschuifbare deel van de alarmzender goed dicht blijft om een vroegtijdige ontlading van de batterijen te vermijden.

8. Reële test

OPGELET:

- U gaat nu een reële test in gebruiksmodus doorvoeren. Al naargelang de instructie die door het uitschuifbare deel van de alarmzender of door de drukknop wordt doorgezonden, zal deze test een inschakeling van de alarmtoestellen en een telefoontransmissie veroorzaken.
- We raden u aan de correspondenten als ook de burens op voorhand te waarschuwen en de sirenes niet te lang te laten loeien. Het geluidsniveau van de sirene kan gehoorstoornissen veroorzaken; neem dus tijdens de test de nodige voorzorgen.

1. Zet de centrale (of de telefoonkiezer) in gebruiksmodus (zie vorige paragraaf).

2. A. Trek aan het uitschuifbare deel van de alarmzender; het controlelampje van de alarmzender knippert gedurende 2 sec. en gaat vervolgens uit.

- Duw het uitschuifbare deel van de alarmzender dicht.
- Verifieer, met behulp van het hiernaast staande overzicht, de systeemreactie in functie van de verzonden instructie.

B. Druk op de drukknop gedurende enkele seconden en verifieer de systeemreactie.

Beschrijving van de instructie	Systeemreacties in gebruiksmodus				
	Centrale	Sirene	Telefoonkiezer	Alarmgeheugen centrale	Incidenten-journaal centrale
Noodoproep	Belsignaal: 90 sec	Belsignaal: 90 sec	Transmissie: noodoproep	Ja	ja
Stilalarm (fabrieksconfig.)	Geen reactie	Geen reactie	Transmissie: noodoproep	Ja	Ja
Plaatselijke oproep	"bip,bip,bip, bip paniekoproep...": 3 min	Geen reactie	Geen reactie	Ja	Neen
Brandalarm (1)	Brandbel: 5 min.	Brandbel: 5 min.	Transmissie: brandalarm besturing n°	Ja	Ja
Belsignaal (1)	Ding dong	Geen reactie	Geen reactie	Neen	Neen
Geluidssignaal (1)	"bip, bip, bip, bip"	Geen reactie	Geen reactie	neen	Neen

(1) "Comfort"-instructie (controlelampje groen). Enkel mogelijk met de drukknop (zie hoofdstuk "Vergevorderde programmeringen").

9. Vergevoerde programmeringen: "Comfort"-toepassing

HERINNERING: de drukknop kan ook geprogrammeerd worden om "Comfort"-instructie door te zenden (groen controlelampje).

- **Algemene instructies:** kies in onderstaand overzicht een instructienummer en programmeer vervolgens de drukknop zoals beschreven staat in stap 3 van het hoofdstuk "Voornaamste programmeringen".

Beschrijving van de instructie	Instructie-nummer	Systeemreacties, in gebruiksmodus in functie van de doorgezonden instructie		
		Centrale	Sirene	Telefoonkiezer
Brandalarm	32	Specifieke brandbel: 5 min.	Belsignaal	Transmissie brand: 5 min.
Belsignaal	38	Ding dong	Geen reactie	Geen reactie
Geluidssignaal	42	"bip, bip, bip, bip"	Geen reactie	Geen reactie
Inschakeling inactief	44	-	-	-

- **Instructies voor de externe ontvangers of voor de stopcontacten met afstandsbediening** (zie ook de handleiding van de toestellen)

1. Kies, in het hiernaast staande overzicht het instructienummer en programmeer vervolgens de drukknop zoals beschreven staat in stap 3 van het hoofdstuk "Voornaamste programmeringen".

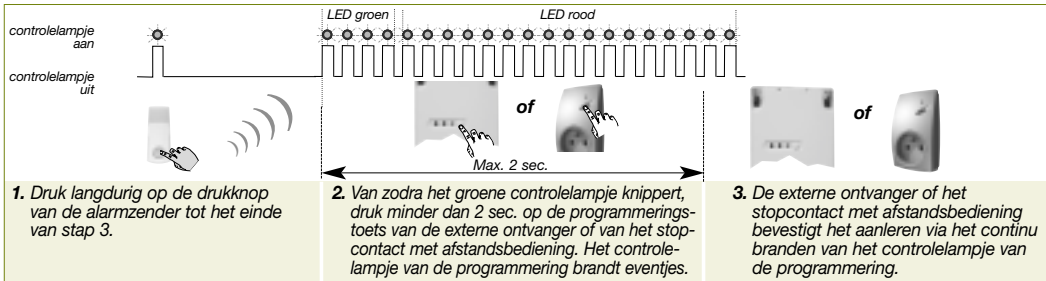
Elk cijfer van het instructienummer beantwoordt aan een bepaald aantal drukk Bewegingen op de drukknop van de alarmzender (cijfer "0" = 10 opeenvolgende drukk Bewegingen).

Beschrijving van de instructie	Instructie-nummer
Licht impulsmodus (*)	50
Licht kruisschakelaar	56
Licht tijdschakelaar	58
Relais 1 impulsmodus (*)	60
Relais 1 kruisschakelaar	66
Relais 1 tijdschakelaar	68
Relais 2 impulsmodus (*)	70
Relais 2 kruisschakelaar	76

Beschrijving van de instructie	Instructie-nummer
Relais 2 tijdschakelaar	78
Relais 3 impulsmodus (*)	80
Relais 3 kruisschakelaar	86
Relais 3 tijdschakelaar	88
Relais 4 impulsmodus (*)	90
Relais 4 kruisschakelaar	96
Relais 4 tijdschakelaar	98

(*) Enkel instructie voor de externe ontvanger.

2. Voer het aanleren van de alarmzender aan de externe ontvanger of aan het stopcontact met afstandsbediening door.



10. Signalering van de batterijstatus

Test van de batterijstatus

De centrale of de telefoonkiezer van het systeem signaleren de lege batterijstatus van de alarmzender niet.

- Druk kort (minder dan 2 sec.) op de drukknop van de alarmzender. Het rode controlelampje moet kort oplichten om de goede batterijstatus weer te geven.
- Wanneer de batterijen bijna leeg zijn, zal het controlelampje gedoofd blijven wanneer men kort op de drukknop drukt. Het is dan noodzakelijk uw alarmzender binnen de maand te vervangen.

HERINNERING: de alarmzender is ontworpen met een niet-demonteerbare behuizing om zo de waterdichtheid te garanderen. De batterijen kunnen niet vervangen worden. Bij lege batterijen moet de alarmzender vervangen worden.

11. Technische kenmerken

- Radio:
 - transmissie: TwinBand®, (434,5/869 MHz)
 - Zichtbare stralingskracht: 10 mW max.
 - gemiddeld radiobereik: 200 m in open veld
- Individualisering van de doorgezonden instructies: drukknop en uitschuifbaar deel afzonderlijk programmeerbaar.
- Gebruik: draagbaar
- Behuizing: waterdicht, niet-demonteerbaar
- Voeding: 2 lithiumbatterijen 3 V, type CR2016 niet-vervangbaar
- Tweekleurig controlelampje voor de controle van:
 - de batterijstatus
 - het verzenden van de instructies
 - de programmering
- Autonomie = levensduur van het toestel:
 - 10 jaar bij 1 inschakeling per dag
 - 5 jaar bij 5 inschakelingen per dag
- Beschermingsgraad: IP67 (onderdompeling gedurende 30 min. tot 1 m)
- Kleur: wit en grijs
- Gewicht: 33 g
- Werkingstemperatuur: van +0°C tot +55°C
- Afmetingen (Lxbxh): 37,3 x 14 x 88 mm
- Geleverd met: 1 snelle inhaakclip, 1 halskoord (die beschikt over een veiligheidsopening)

**GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING**

Fabrikant: **Hager Security SAS**
 Adres: **F-38926 Crolles Cedex - France**



11

Soort product: **Alarmzender medaillon** • Merk: **Diagral**

Wij verklaren op onze eigen verantwoordelijkheid dat het product waarop deze gelijkvormigheidsverklaring betrekking heeft, beantwoordt aan de fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen:

- **Richtlijn betreffende Radioapparatuur en telecommunicatie-eindapparatuur (R&TTE): 99/5/CE**
- **Richtlijn betreffende de Laagspanning: 2006/95/CE**
- **Richtlijn ROHS: 2002/95/CE**

Volgens de volgende geharmoniseerde Europese normen:

Productreferentie	DIAG40BCX
EN 300 220-2 V3.2.1	X
EN 50130-4 (95) + A1 (98) + A2 (2002)	X
EN 60950 (2006)	X
EN 301 489-1 V1.8.1	X

Dit product mag gebruikt worden in de Europese Unie, de EEZ en in Zwitserland.

Crolles, op 02/03/11

Handtekening:
 Patrick Bernard
 Directeur Research
 & Ontwikkeling

TECHNISCHE BIJSTAND

Voor alle vragen tijdens de installatie van het toestel of alvorens het toestel terug te zenden, neem indien nodig contact op met de technische bijstand.

- *De informatie van dit toestel staan op het toestel etiket dat zich op de laatste pagina van deze handleiding bevindt.*
- *Het telefoonnummer van de technische bijstand vindt u in de documenten die bij het hoofdtoestel (centrale of telefoonkiezer...) werden bijgeleverd.*



Verwerking van oude elektrische en elektronische toestellen (toepasbaar in de landen van de Europese Unie en in andere Europese landen die over een inzamelsysteem beschikken). Dit symbool, aangebracht op het product of op zijn verpakking, duidt aan dat het niet bij het huishoudelijk afval mag gevoegd worden. Het moet naar een geschikte inzamelplaats voor recycling van elektrische en elektronische toestellen gebracht worden. Hierdoor draagt u bij tot de vrijwaring van het milieu en de volksgezondheid. Voor verdere informatie over de recycling van dit product, gelieve u te wenden tot uw gemeente, de plaatselijke reinigingsdienst of de winkel waar u het product hebt gekocht.

FR - Etiquette produit à conserver et nécessaire pour tout contact avec l'assistance technique concernant cette commande d'alerte d'urgence.

IT - Targhetta prodotto da conservare perché necessaria per tutti i contatti l'assistenza tecnica in caso di problemi riguardanti il medaglione.

NL - Te bewaren toesteleket dat noodzakelijk is bij iedere contactopname met de technische bijstand voor vragen over deze alarmzender.

